



Διάταξη Θεματικής Ενότητας EGL60 – Μετάφραση και Διδακτική

Σχολή	ΣΑΚΕ	Σχολή Ανθρωπιστικών και Κοινωνικών Επιστημών	
Πρόγραμμα Σπουδών	EGL	Ελληνική Γλώσσα και Λογοτεχνία	
Θεματική Ενότητα	EGL60	Μετάφραση και Διδακτική	
Επίπεδο	Προπτυχιακό	Μεταπτυχιακό	
		Μάστερ	Διδακτορικό
		√	
Γλώσσα Διδασκαλίας	Ελληνική		
Τύπος Διδασκαλίας	Εξ αποστάσεως		
Τύπος Θεματικής Ενότητας	Υποχρεωτική		Επιλογής
	√		
Αριθμός Ομαδικών Συμβουλευτικών Συναντήσεων	Σύνολο	Φυσική Παρουσία	Τηλεσυναντήσεις
	15	2	13
Αριθμός Εργασιών	4		
Υπολογισμός Τελικής Βαθμολογίας	Εργασίες		Τελικές Εξετάσεις
	40 %		60 %
Αριθμός Ευρωπαϊκών Πιστωτικών Μονάδων (ECTS)	30		

Περιγραφή Θεματικής Ενότητας

Στόχοι

Στόχος της Θεματικής Ενότητας είναι να προαγάγει την κριτική κατανόηση πρακτικών και θεωρητικών ζητημάτων διδακτικής των νεκρών γλωσσών, να διαμορφώσει και να αξιολογήσει διδακτικές μεθοδολογίες με γλωσσολογικό προσανατολισμό και να εξετάσει κριτικά την εργαλειοποίηση της μετάφρασης ως παιδαγωγικού εργαλείου.

Περιεχόμενο

Επισκόπηση παιδαγωγικών προσεγγίσεων στη διδασκαλία και την εκμάθηση των νεκρών γλωσσών, με έμφαση στην αρχαία ελληνική. Θεωρίες ανάλυσης και αξιολόγησης αναλυτικού προγράμματος σπουδών και σχολικών εγχειριδίων. Η εκπαιδευτική πολιτική και ιδεολογία στη διδασκαλία των αρχαίων ελληνικών και λατινικών σε Ελλάδα και Κύπρο. Θεωρίες σύνταξης διδακτικού σεναρίου με εφαρμογές στη σύγχρονη διδακτική πρακτική. Ανάλυση διδακτικών προσεγγίσεων στη διδασκαλία των νεκρών γλωσσών. Επισκόπηση βασικών τάσεων της σύγχρονης μεταφραστικής επιστήμης και ζητήματα ενδο- και δια-γλωσσικής μετάφρασης. Περιγραφικές αναλύσεις του μεταφραστικού λόγου και μεταφραστικές επιλογές. Μετάφραση από/προς διαφορετικά είδη και ύφη. Η μετάφραση του πολιτιστικού συγκειμένου: οικείωση και ανοικείωση. Η μεταφραστική μεθοδολογία ως παιδαγωγικό εργαλείο.



Προαπαιτούμενες Θεματικές Ενότητες

EGL 50

EGL 51

Σύνθεση Βαθμολογίας

Τρόπος Αξιολόγησης	Βαρύτητα στον τελικό βαθμό	Φόρτος εργασίας	
		Ώρες	ECTS
Εβδομαδιαία Μελέτη (32 εβδομάδες *~ 20 ώρες μελέτης, προετοιμασίας και συμμετοχής σε τηλεδιασκέψεις, προετοιμασίας για εξετάσεις κ.λπ.)	0%	~600 - ~720	24
Ασκήσεις Αυτοαξιολόγησης (5 ασκήσεις * ~ 12 ώρες για κάθε άσκηση)	0%	~50 - ~60	2
Εργασία 1	10%	~25 - ~30	1
Εργασία 2	10%	~25 - ~30	1
Εργασία 3	10%	~25 - ~30	1
Εργασία 4	10%	~25 - ~30	1
Τελική/ Εξέταση	60%	3	-
Σύνολο	100%	~750 - ~900	30

Κανονισμοί Βαθμολογίας και Τρόποι Αξιολόγησης

- Ένας/Μια φοιτητής/-τρια βαθμολογείται με 10, αν συγκεντρώσει το 100% της πιθανής βαθμολόγησης.
- Ένας/Μια φοιτητής/-τρια βαθμολογείται με 9, αν συγκεντρώσει το 90% της πιθανής βαθμολόγησης, δηλαδή, $90\% * 10 = 9$, και ούτω καθεξής.
- Βαθμός επιτυχίας (Passing rate)
 - 50% Εργασιών. Δικαίωμα συμμετοχής στις τελικές εξετάσεις μιας Θ.Ε. έχουν οι φοιτητές/-τριες που κατοχύρωσαν αθροιστικά τον ελάχιστο απαιτούμενο βαθμό ($\geq 50\%$) στις γραπτές εργασίες.
 - 50% Τελικής εξέτασης

Αν ένας/μια φοιτητής/-τρια συγκεντρώσει βαθμολογία με δεκαδικό ψηφίο, τότε αυτό στρογγυλεύεται στην πλησιέστερη μισή μονάδα.

Κύριες δεξιότητες που θα πρέπει να αναπτυχθούν

Ο/Η φοιτητής/-τρια που θα ολοκληρώσει επιτυχώς την εν λόγω θεματική ενότητα:

- Αποκτά διεξοδική εποπτεία πρακτικών και θεωρητικών ζητημάτων διδακτικής των κλασικών γλωσσών
- Διαμορφώνει και αξιολογεί διδακτικές μεθοδολογίες με γλωσσολογικό προσανατολισμό
- Είναι σε θέση να αναπτύσσει διδακτικό υλικό
- Αποκτά διεξοδική εποπτεία της σύγχρονης μεταφραστικής θεωρίας και των εφαρμογών της στην ενδογλωσσική μετάφραση
- Αξιολογεί κριτικά την εργαλειοποίηση της μετάφρασης ως παιδαγωγικού εργαλείου.

Αναμενόμενα Μαθησιακά Αποτελέσματα

Ο/Η διδάσκων/-ουσα που θα διδάξει την εν λόγω Θεματική Ενότητα αναμένει ότι με την ολοκλήρωσή της ο φοιτητής/ η φοιτήτρια θα είναι σε θέση να:

Γνώση (Knowledge)

- Προσδιορίζει και οριοθετεί θεωρητικά ζητήματα της διδακτικής της Αρχαίας Ελληνικής γλώσσας και γραμματείας.
- Προσδιορίζει και οριοθετεί πρακτικά ζητήματα της διδακτικής της Αρχαίας Ελληνικής γλώσσας και γραμματείας.
- Αποκτά εποπτεία διδακτικών υλικών και προσεγγίσεων στην ιστορική και τη συγχρονική τους διάσταση.
- Αποκτά εποπτεία της μεταφραστικής θεωρίας.
- Αποκτά εποπτεία της ενδογλωσσικής μετάφρασης και των εφαρμογών της στην Αρχαία Ελληνική γλώσσα και γραμματεία.
- Αποκτά εποπτεία των εφαρμογών της ενδογλωσσικής μετάφρασης στη διδακτική της Αρχαίας Ελληνικής γλώσσας και γραμματείας.

Κατανόηση (Comprehension)

- Συνδέει μεθοδολογικά πρότυπα, ιστορικές τάσεις και ζητήματα διδακτικής της Αρχαίας Ελληνικής γλώσσας και γραμματείας και διακρίνει ομοιότητες και διαφορές.
- Κατανοεί τις ομοιότητες και διαφορές μεταξύ θεωρητικών προτύπων, μεθοδολογικών τάσεων και σχολών διδακτικής της Αρχαίας Ελληνικής γλώσσας και γραμματείας.
- Κατανοεί τις ομοιότητες και διαφορές μεταξύ θεωρητικών προτύπων, μοντέλων και σχολών μεταφραστικής θεωρίας.
- Κατανοεί τις ομοιότητες και διαφορές μεταξύ θεωρητικών προτύπων, μοντέλων και σχολών ενδογλωσσικής μετάφρασης.
- Κατανοεί τις ομοιότητες και διαφορές μεταξύ των εφαρμογών της ενδογλωσσικής μετάφρασης στη διδακτική της Αρχαίας Ελληνικής γλώσσας και γραμματείας.

Εφαρμογή (Application)

- Εφαρμόζει, επεξηγεί και ερμηνεύει θεωρητικά πρότυπα και μεθοδολογικές προσεγγίσεις στη διδακτική της Αρχαίας Ελληνικής γλώσσας.
- Εφαρμόζει, επεξηγεί και ερμηνεύει θεωρητικά πρότυπα και μεθοδολογικές προσεγγίσεις στη διδακτική της Αρχαίας Ελληνικής γραμματείας.
- Εφαρμόζει, επεξηγεί και ερμηνεύει θεωρητικά πρότυπα και μεθοδολογικές προσεγγίσεις στη μετάφραση κειμένων της Αρχαίας Ελληνικής γλώσσας.

- Εφαρμόζει, επεξηγεί και ερμηνεύει θεωρητικά πρότυπα και μεθοδολογικές προσεγγίσεις στη μετάφραση κειμένων της Αρχαίας Ελληνικής γραμματείας.
- Εργαλειοποιεί την ενδογλωσσική μετάφραση ως παιδαγωγική μέθοδο για τη διδακτική της Αρχαίας Ελληνικής γλώσσας.
- Εργαλειοποιεί την ενδογλωσσική μετάφραση ως παιδαγωγική μέθοδο για τη διδακτική της Αρχαίας Ελληνικής γραμματείας. .

Ανάλυση (Analysis)

- Συγκρίνει και συνοψίζει θεωρητικά πρότυπα και μεθοδολογικές προσεγγίσεις στη διδακτική των ομιλουμένων και των κλασικών γλωσσών.
- Αναλύει κριτικά τις βασικές διαφορές μεταξύ θεωρητικών προτύπων και μεθοδολογικών προσεγγίσεων στη διδακτική ομιλουμένων και των κλασικών γλωσσών.
- Αναλύει κριτικά τις βασικές διαφορές μεταξύ θεωρητικών προτύπων και μεθοδολογικών προσεγγίσεων στη διδακτική της Αρχαίας Ελληνικής γλώσσας.
- Αναλύει κριτικά τις βασικές διαφορές μεταξύ θεωρητικών προτύπων και μεθοδολογικών προσεγγίσεων στη διδακτική της Αρχαίας Ελληνικής γραμματείας.
- Αναλύει κριτικά βασικές υφιστάμενες εφαρμογές θεωρητικών προτύπων μεταφραστικής θεωρίας στη διδακτική της Αρχαίας Ελληνικής γλώσσας.
- Αναλύει κριτικά βασικές υφιστάμενες εφαρμογές θεωρητικών προτύπων μεταφραστικής θεωρίας στη διδακτική της Αρχαίας Ελληνικής γραμματείας.

Σύνθεση (Synthesis)

- Ενσωματώνει στοιχεία από θεωρητικές προσεγγίσεις, συνθέτει και διατυπώνει διδακτικές προτάσεις για την Αρχαία Ελληνική γλώσσα και γραμματεία.
- Εξετάζει κριτικά τις δυνατότητες και τους περιορισμούς των προτεινόμενων συνθέσεων ως προς την επιστημολογική και παιδαγωγική τους επάρκεια.
- Επιχειρεί διαθεματικές προσεγγίσεις σε συγκεκριμένα κείμενα ή ομάδες κειμένων
- Επιχειρεί διεπιστημονικές προσεγγίσεις σε συγκεκριμένα κείμενα ή ομάδες κειμένων.

Αξιολόγηση (Evaluation)

- Αξιολογεί θεωρητικές προσεγγίσεις και διδακτικές μεθοδολογίες ως προς την επιστημολογική και πρακτική τους επάρκεια.
- Αξιολογεί συγκεκριμένες διδακτικές εφαρμογές ως προς την επιστημολογική και πρακτική τους επάρκεια.
- Αξιολογεί συγκεκριμένες διδακτικές εφαρμογές ως προς τη δυνατότητα επέκτασής τους σε άλλα κείμενα/συγγραφείς/είδη/περιόδους
- Αξιολογεί διαθεματικές ή/και διεπιστημονικές προσεγγίσεις στη διδακτική και τη μετάφραση.

Βιβλιογραφία

Εβδομάδες 1- 6: Εισαγωγή στη διδακτική των αρχαίων ελληνικών

- Apel, H.J., Raeburn, D.A. & Fornaro, S. (2007). 'Ancient Languages: Teaching of', στο M. Landfester (επιμ.) *Brill's New Pauly: Encyclopaedia of the Ancient World (Classical Tradition)*, τ. 1, Λέιντεν: Brill, σελ. 112-125.
- Cancik, H. & Schneider, H. (επιμ.) 2004. 'Education', *Brill's New Pauly: Encyclopaedia of the Ancient World (Antiquity)*, τ. 4, Λέιντεν: Brill, σελ. 815-835.
- Hager, F.-P. (2007). 'Education/Culture', στο M. Landfester (επιμ.) *Brill's New Pauly: Encyclopaedia of the Ancient World (Classical Tradition)*, τ. 2, Λέιντεν: Brill, σελ. 136-146.
- Hinz, M. (2007). 'Humanism', στο M. Landfester (επιμ.) *Brill's New Pauly: Encyclopaedia of the Ancient World (Classical Tradition)*, τ. 2, Λέιντεν: Brill, σελ. 1015-1030.
- Kalantzis, M. & Cope, B. 2008. 'Language Education and Multiliteracies', στο S. May and N. H. Hornberger (επιμ.), *Encyclopedia of Language and Education*, 2η εκδ., τ. 1, σελ. 195-211.
- Mackridge, P. ([2010] 2013). *Γλώσσα και εθνική ταυτότητα στην Ελλάδα: 1766-1976*, μτφρ. Γ. Κονδύλης, Αθήνα: Πατάκης, σελ. 139-166, 396-414.
- Tsakmakis, A. (2007). 'Greece. II Education and Scholarship', στο M. Landfester (επιμ.) *Brill's New Pauly: Encyclopaedia of the Ancient World (Classical Tradition)*, τ. 2, Λέιντεν: Brill, σελ. 745-760.
- Βαρμάζης, Ν. (1998). *Διδακτική των αρχαίων ελληνικών: Από την παράδοση στην ανανέωση της διδακτικής μεθόδου*, Αθήνα: Πατάκης, σελ. 32-38.
- Καζάζης, Ι. Ν. (1994). "Αρχαία ελληνικά: Συναινεση και εγρήγορση", *Φιλολογος* 75: 21-36. [http://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/education/lyric/support/methodologika/02.html]
- Ματσαγγούρας, Η. (2004). 'Η διαθεματικότητα στα αναλυτικά προγράμματα: Θεωρία και πράξη', στο Μπαγάκης, Γ. (επιμ.). *Ο εκπαιδευτικός και το αναλυτικό πρόγραμμα*, Αθήνα: Μεταίχμιο, σελ. 53-69.
- Μπαμπινιώτης, Γ. (1992). 'Διαχρονική προσέγγιση της ελληνικής γλώσσας' *Πλάτων* 43: 69-80.
- Μπουζάκης, Σ. (2003). *Νεοελληνική Εκπαίδευση (1821-1998)*, 5^η εκδ., Αθήνα: Gutenberg, σελ. 115-132.
- Πολίτης, Λ. (1978). *Ιστορία της νεοελληνικής λογοτεχνίας*, Αθήνα: ΜΙΕΤ, σελ. 11-18.
- Τσάφος, Β. (2004). *Η διδασκαλία της αρχαίας ελληνικής γλώσσας και γραμματείας. Για μια εναλλακτική μαθητεία στον αρχαίο κόσμο*, Αθήνα: Μεταίχμιο, σελ. 67-97.
- Τσουκαλάς, Κ. (1977). *Εξάρτηση και αναπαραγωγή. Ο κοινωνικός ρόλος των εκπαιδευτικών μηχανισμών στην Ελλάδα (1830-1922)*, Αθήνα: Θεμέλιο, σελ. 529-576.
- Φλουρής, Γ. & Πασιάς, Γ. (2004). 'Σχολική γνώση και προγράμματα σπουδών: «Συστήματα γνώσης», «καθεστώς αλήθειας» και «πολιτικές ρύθμισης» στη γενική εκπαίδευση (1980-2000), στο Μπαγάκης, Γ. (επιμ.). *Ο εκπαιδευτικός και το αναλυτικό πρόγραμμα*, Αθήνα: Μεταίχμιο, σελ. 125-137.
- Φλουρής, Γ.Σ. (1983). *Αναλυτικά προγράμματα για μια νέα εποχή στην εκπαίδευση*, Αθήνα: Γρηγόρης, σελ. 13-30, 43-60.
- Φουντοπούλου, Μ.-Ζ. (2010). *Το προσδιοριστικό πλαίσιο της διδασκαλίας των αρχαίων ελληνικών από μετάφραση: Από τη θεωρία στη σχολική πράξη*, Αθήνα: Γρηγόρης, σελ. 13-21, 44-59.

Εβδομάδες 7-12: Μεταφραστικές σπουδές και ενδογλωσσική μετάφραση

- Beaton, R. (1996). *Εισαγωγή στη νεότερη ελληνική λογοτεχνία: Ποίηση και Πεζογραφία 1821-1992*, μτφρ. Ε. Ζουργού – Μ. Σπανάκη, Αθήνα, σελ. 373-406.
- Conolly, D. 1996. 'Η μετάφραση της ποίησης: Προλεγόμενα μιας συζήτησης', *Μετάφραση* 96: 28-37. Στο διαδίκτυο: [<http://www.greek-language.gr/greekLang/literature/studies/translation/08.html>]
- Conolly, D. 1998. 'Λογοτεχνική μετάφραση: Σε τι χρησιμεύει η θεωρία;', στο Συλλογικό, *Η γλώσσα της λογοτεχνίας και η γλώσσα της μετάφρασης*, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, σελ. 13-23.
- Jakobson, R. ([1959] 2000). 'On Linguistic Aspects of Translation', στο L. Venuti (επιμ.) *The Translation Studies Reader*, Λονδίνο: Routledge, σελ. 113-118.

- Munday, J. ([2001] 2004). *Μεταφραστικές σπουδές: Θεωρίες και εφαρμογές*, μτφρ. Α. Φιλιππάτος, Αθήνα: Μεταίχμιο, σελ. 69-81, 99-122
- Nida, E. ([1964] 2000). 'Principles of Correspondence', στο L. Venuti (επιμ.) *The Translation Studies Reader*, Λονδίνο: Routledge, σελ. 126-140.
- Schleiermacher, F. ([1838] 2008). 'Μεταφραστικές μέθοδοι', μτφρ. Η. Τσιριγκάκης, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδίκτυο: http://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/education/translation/proposal_studies/page_004.html
- Snell-Hornby, M. ([1988] 2006). 'Οι μεταφραστικές σπουδές ως ανεξάρτητος επιστημονικός κλάδος', μτφρ. Γ. Καρανάσιος, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδίκτυο: http://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/education/translation/proposal_studies/page_005.html
- Vinay, J.-P. & Darbelnet, J. ([1958/1995] 2000). 'A Methodology for Translation', μτφρ. J.C. Sager & M.-J. Hamel, στο L. Venuti (επιμ.) *The Translation Studies Reader*, Λονδίνο: Routledge, σελ. 84-93.
- Βαρμάζης, Ν. 2006. 'Ιστορική επισκόπηση της ενδογλωσσικής μετάφρασης', Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδίκτυο: http://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/education/translation/handbook_interlingual/index.html
- Γιατρομανωλάκης, 1980. 'Αρχαία ελληνική τραγωδία: Ορισμένα μεταφραστικά προβλήματα', στο Συλλογικό, *Πρωτότυπο και μετάφραση: Πρακτικά συνεδρίου, Αθήνα 11-15 Δεκεμβρίου 1978*, Αθήνα: Ελληνική Ανθρωπιστική Εταιρεία, σελ. 99-113.
- Μαρωνίτης, Δ.Ν. (2008). 'Intralingual Translation: Genuine and False Dilemmas', στο A. Lianeri & V. Zajko (επιμ.) 2008. *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture*, Οξφόρδη: Oxford University Press, σελ. 367-386.
- Μαρωνίτης, Δ.Ν. 1986. 'Η αρχαία τραγωδία και η δοκιμασία της μετάφρασης', *Η Λέξη* 56: 711-21.
- Μαρωνίτης, Δ.Ν. 1993. 'Από τη γραπτή στην προφορική σχολική μετάφραση', *Φιλολογος* 71: 6-29. Στο διαδίκτυο: http://www.komvos.edu.gr/endoglwssiki/systimatiko/protaseis/protaseis/maron_sxol_met/maron_index.htm
- Μαρωνίτης, Δ.Ν. 2006. 'Θέματα και προβλήματα ενδογλωσσικής μετάφρασης στην εκπαίδευση', Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδίκτυο: http://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/education/translation/proposal_studies/page_002.html
- Πόλκας, Λ. (2006). 'Ιστορική επισκόπηση της μετάφρασης των κλασικών γλωσσών', Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδίκτυο: http://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/education/translation/handbook_crosslingual/index.html
- Τσάφος, Β. 2006. 'Σοφοκλέους Αντιγόνη, στ.726-746 & 631-640: Η μετάφραση των ποιητικών κειμένων στο Λύκειο', Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδίκτυο: http://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/education/translation/support_practice/page_006.html

Εβδομάδες 13-18: Ειδική διδακτική Ι: Η διδασκαλία της αρχαίας ελληνικής γραμματείας από μετάφραση

- Βαρέση, Ευ. (2007). 'Η διαθεματικότητα στα αρχαία ελληνικά από μετάφραση με διδακτικό παράδειγμα από την Ομήρου *Οδύσσεια*', στο Αργυροπούλου, Χ. (επιμ.). *Η διαθεματικότητα στα φιλολογικά μαθήματα και τα σχέδια εργασίας/project: Από τη θεωρία στη διδακτική πράξη*, Αθήνα: Μεταίχμιο σελ. 158-172.
- Γεωργουσόπουλος, Κ. (1978). 'Η διδασκαλία της δραματικής ποίησης από μετάφραση: Απόψεις για μία διδακτική', *Νέα Παιδεία* 6: 103-14.
- Ιγνατιάδης, Γ.Μ. (1999). 'Τα νέα προγράμματα σπουδών: Η αρχαία ελληνική γραμματεία από μετάφραση' στο Χ. Τσολάκης (επιμ.) *Η διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας στην πρωτοβάθμια και τη δευτεροβάθμια εκπαίδευση: Η εκπαιδευτική μεταρρύθμιση και οι "γλώσσες" της*, Θεσσαλονίκη: Κώδικας, σελ. 286-300.
- Ιγνατιάδης, Γ.Μ. (2011). 'Το νέο διδακτικό βιβλίο της Α' Γυμνασίου: *Ομηρικά έπη Οδύσσεια Α' Γυμνασίου* ΟΕΔΒ 2009, Αθήνα, των Μαρίας Σαμαρά – Κωνσταντίνου Τοπούζη (βιβλίο του μαθητή, βιβλίο του καθηγητή)', *Φιλολογος* 146: 584-600.
- Καλκάνη, Ε. (2004-2005). 'Ο Αριστοφάνης στη μέση εκπαίδευση', *Πλάτων* 3: 79-95.

- Κουτσογιάννης, Δ. & Παυλίδου, Μ. (2012). *Μελέτη για τον σχεδιασμό, την ανάπτυξη και την εφαρμογή σεναρίων στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση: Για διαθεματικές δραστηριότητες στο πλαίσιο ζώνης φιλολογικών μαθημάτων και με άλλα γνωστικά αντικείμενα, για ημιτυπικές και άτυπες σχολικές πρακτικές, με διαδραστικούς πίνακες και φορητούς υπολογιστές*, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδικτυο: [<http://www.greeklanguage.gr/node/818>], σελ. 33-69
- Ματσαγγούρας, Η.Γ. (2000). *Θεωρία και πράξη της διδασκαλίας II: Στρατηγικές διδασκαλίας. Η διδακτική σκέψη στη διδακτική πράξη*, 2^η εκδ., Αθήνα: Gutenberg, σελ. 247-282.
- Ματσαγγούρας, Η.Γ. (2001). *Κειμενοκεντρική προσέγγιση του γραπτού λόγου*, Αθήνα: Γρηγόρης, σελ. 89-100, 162-173.
- Νέζη, Ε. (2010). 'Ένα σχέδιο μαθήματος: Ιλιάδα Η 206-315'. Στο διαδικτυο: [www.elliepek.gr/documents/50_synedrio_eisigiseis/Nezi.pdf]
- Πανούσης, Γ.Α. (2002). 'Το νέο βιβλίο της Ιλιάδας της Α' τάξης Γυμνασίου', *Νέα Παιδεία* 101: 119-132.
- Παπαγεωργάκης, Δ., Τσάφος, Β. & Τσενέ, Ν. (2006). 'Δραματική ποίηση - Ευριπίδη Ελένη: Το νέο σχολικό βιβλίο της Γ' Γυμνασίου', *Νέα Παιδεία* 119: 18-41.
- Πεπονή, Α.-Ε. (1998). *Η διδασκαλία της αρχαίας ελληνικής γραμματείας από μετάφραση στη μέση εκπαίδευση*, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, σελ. 65-76.
- Πόλκας, Λ. & Τουλούμης, Κ. (2012). *Μελέτη για τον σχεδιασμό, την ανάπτυξη και την εφαρμογή σεναρίων και εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων για τη διδασκαλία της αρχαίας ελληνικής γλώσσας και γραμματείας στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση*, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδικτυο: [<http://www.greeklanguage.gr/node/821>], σελ. 9-28, 35-69, 78-84.
- Seranis, P. 2004. 'Reader Response and Classical Pedagogy: Teaching the *Odyssey*', *Classical World* 98: 61-77.
- Σπανάκου, Ζ. (χ.χ.), *Ηροδότου Ιστορίες. Α' Γυμνασίου. Βιβλίο εκπαιδευτικού*, Αθήνα: ΟΕΔΒ, σελ. 10-25.
- Φραγκούλης, Α. 1988. 'Συμβολή στη διδασκαλία της αρχαίας ελληνικής τραγωδίας στο Γυμνάσιο και το Λύκειο', *Νέα Παιδεία* 15: 55-77.

Εβδομάδες 19-24:Ειδική διδακτική II: Η διδασκαλία της αρχαίας ελληνικής γλώσσας και γραμματείας από το πρωτότυπο

- Frangoudaki, A. (1997). 'The Metalinguistic Prophecy on the Decline of the Greek Language: Its Social Function as the Expression of a Crisis in Greek National Identity', *International Journal of the Sociology of Language* 126: 63-82.
- Larsen-Freeman, D. 2000. *Techniques and Principles in Language Teaching*, 2^η εκδ., Οξφόρδη: Oxford University Press, σελ. 11-22.
- Morrell, K. S. (2006). 'Language Acquisition and Teaching Ancient Greek', στο J. Gruber-Miller (επιμ.) 2006. *When Dead Tongues Speak: Teaching Beginning Greek and Latin*, Οξφόρδη: Oxford University Press, σελ. 134-157.
- Saffire, P. (2006). 'Ancient Greek in Classroom Conversation', στο J. Gruber-Miller (επιμ.) 2006. *When Dead Tongues Speak: Teaching Beginning Greek and Latin*, Οξφόρδη: Oxford University Press, σελ. 158-189.
- Δρουκόπουλος, Α. (2002). *Η διδακτική των αρχαίου ελληνικού κειμένου στο Γυμνάσιο και στο Ενιαίο Λύκειο*, Αθήνα: Μεταίχμιο, σελ. 52-61.
- Καζάζης, Ι. 2001. 'Συγγράφοντας ένα σχολικό εγχειρίδιο: Η περίπτωση του νέου βιβλίου της Λυρικής Ποίησης για τη Β' Ενιαίου Λυκείου', *Μέντορας* 4: 74-94.
- Κακριδής, Φ.Ι. (1994). 'Η διδασκαλία των αρχαίων ελληνικών από το πρωτότυπο', *Φιλολόγος* 75: 7-20.
- Κακριδής, Φ.Ι. (2010). 'Αρχαία γλώσσα στο Γυμνάσιο', *Φιλολόγος* 140: 198-205.
- Καψάλης, Α.Γ. & Χαραλάμπους, Δ.Φ. 2008. *Σχολικά εγχειρίδια: Θεσμική εξέλιξη και σύγχρονη προβληματική*, 2^η εκδ., Αθήνα: Μεταίχμιο, σελ. 349-381.
- Κουτσός, Μ. 2002. 'Δειγματική διδασκαλία στην "Αντιγόνη" του Σοφοκλή: Γ' Επεισόδιο, στ. 635-647', *Νέα Παιδεία* 104: 48-59.
- Μπασλής, Γ. (1997). 'Τα αρχαία ελληνικά στο Γυμνάσιο: Μία πρόταση', *Νέα Παιδεία* 81: 155-71.
- Παπάζογλου, Ε. 2011. 'Η διδασκαλία της τραγωδίας στη μέση εκπαίδευση: Μερικά ηθικά διδάγματα', *Φιλολόγος* 143: 134-50.
- Παργινός, Σ. (2001-2002). 'Μέθοδος επεξεργασίας αρχαίου ελληνικού θέματος', *Πλάτων* 67-75.

Πηγιάκη, Π. (1997). 'Διδακτική των αρχαίων ελληνικών στο Γυμνάσιο: Μια μυθολογία και μια πρόταση', *Νέα Παιδεία* 84: 49-71.
Χατζημαουρουδή, Ε.Χ. (2007). *Η διδασκαλία των αρχαίων ελληνικών από το πρωτότυπο στο Γυμνάσιο και στο Λύκειο*, Θεσσαλονίκη: University Studio Press, σελ. 61-89.

Εβδομάδες 25-32: Μετάφραση και Ειδική Διδακτική I-II (Επισκόπηση)

Βαγενάς, Ν. (2004). *Ποίηση και μετάφραση*, 2^η εκδ., Αθήνα: Στιγμή, σελ. 17-39.

Benjamin, W. ([1972] 1999). 'Το έργο του μεταφραστή', στο *Δοκίμια φιλοσοφίας της γλώσσας*, μτφρ. Φ. Τερζάκης, Αθήνα: Νήσος, σελ. 59-78. Στο διαδίκτυο:
[\[http://www.komvos.edu.gr/qlwssa/odigos/thema_st1/keimeno2.htm\]](http://www.komvos.edu.gr/qlwssa/odigos/thema_st1/keimeno2.htm)

Brock, S. (2001). 'Η μετάφραση στην αρχαιότητα', μτφρ. Ι. Βλαχόπουλος, στο Α.-Φ. Χρηστίδης (επιμ.) *Ιστορία της ελληνικής γλώσσας: Από τις αρχές έως την ύστερη αρχαιότητα*, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, σελ. 649-703.

Γκαστή, Ε. 2007. 'Ανθολόγιο Αρχαϊκής Λυρικής Ποίησης Β' Ενιαίου Λυκείου', *Μέντορας* 10: 113-22.

Γκάρτζιου-Τάππη, Α. (2005). 'Αρχαία Ελλάδα: Ο τόπος και οι άνθρωποι', *Φιλολογος* 120: 247-60.

Δουλαβέρας, Α.Ν. 2002. 'Διαθεματική προσέγγιση της αρχαίας ελληνικής γραμματείας: Παραδείγματα', *Επιθεώρηση Εκπαιδευτικών Θεμάτων* 7: 168-75.

Μαρωνίτης, Δ.Ν. (1999). 'Έπος: Πέρα από το δίλημμα της φιλολογικής ή της λογοτεχνικής μετάφρασης', στο Γ.Μ. Ιγνατιάδης (επιμ.) *Αρχαία ελληνική γλώσσα και γραμματεία*, Θεσσαλονίκη: Φιλολογος, σελ. 369-379.

Σεράνης, Π. 2004. 'Η αξιοποίηση του εικαστικού υλικού του σχολικού εγχειριδίου στη διδασκαλία της "Οδύσσειας": Διδακτική πρόταση', *Νέα Παιδεία* 109: 62-74.

Τσάφος, Β. 2007. 'Οι "μεταμορφώσεις" του Μενελάου στην *Ελένη* του Ευριπίδη', *Φιλολογος* 126: 619-28.

Τσιότρας, Β.Ι. 2008. *Η αρχαία ελληνική θεματογραφία στο Λύκειο: Συμβολή στη διδακτική του "αδίδακτου" κειμένου*, Αθήνα: Τυπωθήτω, σελ 81-112.

Φουντοπούλου, Μ.-Ζ. 2012. *Μείζον πρόγραμμα επιμόρφωσης, τ. Β: Ειδικό μέρος ΠΕ02 Φιλολογοί*, Αθήνα: Παιδαγωγικό Ινστιτούτο. Στο διαδίκτυο:
[\[www.epimorfosi.edu.gr/images/stories/ebook-epimorfotes/filologoi/pe02.pdf\]](http://www.epimorfosi.edu.gr/images/stories/ebook-epimorfotes/filologoi/pe02.pdf).

***Επιπρόσθετα δίνεται συμπληρωματικό υλικό ανά εβδομάδα.**

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Εβδομάδα / Week	Μαθησιακά Αποτελέσματα / Learning Outcomes	Εκπαιδευτικές Δραστηριότητες / Educational Activities	Αναμενόμενος χρόνος μελέτης (ώρες) / Estimated student work time (hours)
1	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <u>Ιστορία και μεθοδολογία της διδασκαλίας των κλασικών γλωσσών I</u> ▪ Εξοικείωση με τους στόχους και τη δομή της Θ.Ε. ▪ Επισκόπηση της ιστορίας της διδασκαλίας των κλασικών γλωσσών στον ελληνόφωνο χώρο και την Ευρώπη. ▪ Εξοικείωση με τα κύρια πνευματικά κινήματα από την αρχαιότητα μέχρι σήμερα που επηρεάζουν τη σύγχρονη διδασκαλία των κλασικών γλωσσών. ▪ Επισκόπηση της μεθοδολογίας για τη διδασκαλία των κλασικών γλωσσών 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Apel, H.J., Raeburn, D.A. & Fornaro, S. (2007). 'Ancient Languages: Teaching of', στο M. Landfester (επιμ.) <i>Brill's New Pauly: Encyclopaedia of the Ancient World (Classical Tradition)</i>, τ. 1, Λέιντεν: Brill, σελ. 112-125. ○ Cancik, H. & Schneider, H. (επιμ.) 2004. 'Education', <i>Brill's New Pauly: Encyclopaedia of the Ancient World (Antiquity)</i>, τ. 4, Λέιντεν: Brill, σελ. 815-835. ○ Hager, F.-P. (2007). 'Education/Culture', στο M. Landfester (επιμ.) <i>Brill's New Pauly: Encyclopaedia of the Ancient World (Classical Tradition)</i>, τ. 2, Λέιντεν: Brill, σελ. 136-146. ○ Hinz, M. (2007). 'Humanism', στο M. Landfester (επιμ.) <i>Brill's New Pauly: Encyclopaedia of the Ancient World (Classical Tradition)</i>, τ. 2, Λέιντεν: Brill, σελ. 1015-1030. ▪ Διεξαγωγή 1ης ΟΣΣ ▪ Ανακοίνωση θεμάτων 1ης Εργασίας 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 13-15 ώρες μελέτης ▪ 10-13 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής στην 1^η ΟΣΣ
2	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <u>Ιστορία και μεθοδολογία της διδασκαλίας των κλασικών γλωσσών II</u> ▪ Κατανόηση του περιεχομένου, των δομικών στοιχείων και της γενικότερης φιλοσοφίας των ελληνικών και κυπριακών αναλυτικών προγραμμάτων σπουδών για τις κλασικές γλώσσες. ▪ Σύγκριση των γενικών αρχών των ελληνικών και κυπριακών αναλυτικών προγραμμάτων σπουδών για τις κλασικές γλώσσες. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη των ελληνικών και κυπριακών αναλυτικών προγραμμάτων σπουδών για τις κλασικές γλώσσες ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Tsakmakis, A. (2007). 'Greece. II Education and Scholarship', στο M. Landfester (επιμ.) <i>Brill's New Pauly: Encyclopaedia of the Ancient World (Classical Tradition)</i>, τ. 2, Λέιντεν: Brill, σελ. 745-760. ○ Τσάφος, Β. (2004). <i>Η διδασκαλία της αρχαίας ελληνικής γλώσσας και γραμματείας. Για μια εναλλακτική μαθητεία στον αρχαίο κόσμο</i>, Αθήνα: Μεταίχμιο, σελ. 67-97. ○ Βαρμάζης, Ν. (1998). <i>Διδακτική των αρχαίων ελληνικών: Από την παράδοση στην ανανέωση της διδακτικής μεθόδου</i>, Αθήνα: Πατάκης, σελ. 32-38. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 16-18 ώρες μελέτης ▪ 2-4 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής στην 1^η Τηλεδιάσκεψη ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 1^{ης} Εργασίας

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Εβδομάδα / Week	Μαθησιακά Αποτελέσματα / Learning Outcomes	Εκπαιδευτικές Δραστηριότητες / Educational Activities	Αναμενόμενος χρόνος μελέτης (ώρες) / Estimated student work time (hours)
		<p>Μπουζάκης, Σ. (2003). <i>Νεοελληνική Εκπαίδευση (1821-1998)</i>, 5η εκδ., Αθήνα: Gutenberg, 115-132.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Διεξαγωγή 1ης Τηλεδιάσκεψης ▪ Εκπόνηση 1ης Εργασίας 	
3	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <u>Αναλυτικό πρόγραμμα I</u> ▪ Εξοικείωση με θεωρίες σύνταξης, ανάλυσης και αξιολόγησης αναλυτικών προγραμμάτων I. ▪ Εφαρμογή των κριτηρίων συγγραφής, ανάλυσης και αξιολόγησης αναλυτικών προγραμμάτων σπουδών στα αντίστοιχα ελληνικά αναλυτικά προγράμματα για τις κλασικές γλώσσες. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Φλουρής, Γ.Σ. (1983). <i>Αναλυτικά προγράμματα για μια νέα εποχή στην εκπαίδευση</i>, Αθήνα: Γρηγόρης, σελ. 13-30, 43-60. ○ Φουντοπούλου, Μ.-Ζ. (2010). <i>Το προσδιοριστικό πλαίσιο της διδασκαλίας των αρχαίων ελληνικών από μετάφραση: Από τη θεωρία στη σχολική πράξη</i>, Αθήνα: Γρηγόρης, σελ. 13-21, 44-59. ▪ Εκπόνηση 1ης Εργασίας 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 18-22 ώρες μελέτης ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 1ης Εργασίας
4	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <u>Αναλυτικό πρόγραμμα II</u> ▪ Εξοικείωση με θεωρίες σύνταξης, ανάλυσης και αξιολόγησης αναλυτικών προγραμμάτων II. ▪ Εφαρμογή των κριτηρίων ανάλυσης και συγγραφής και αξιολόγησης αναλυτικών προγραμμάτων σπουδών στα αντίστοιχα κυπριακά αναλυτικά προγράμματα για τις κλασικές γλώσσες. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Ματσαγγούρας, Η. (2004). 'Η διαθεματικότητα στα αναλυτικά προγράμματα: Θεωρία και πράξη, στο Μπαγάκης, Γ. (επιμ.). <i>Ο εκπαιδευτικός και το αναλυτικό πρόγραμμα</i>, Αθήνα: Μεταίχμιο, σελ. 53-69. ○ Φλουρής, Γ. & Πασιάς, Γ. (2004). 'Σχολική γνώση και προγράμματα σπουδών: «Συστήματα γνώσης», «καθεστώτα αλήθειας» και «πολιτικές ρύθμισης» στη γενική εκπαίδευση (1980-2000), στο Μπαγάκης, Γ. (επιμ.). <i>Ο εκπαιδευτικός και το αναλυτικό πρόγραμμα</i>, Αθήνα: Μεταίχμιο, σελ. 125-137. ▪ Ασκήσεις αυτοαξιολόγησης ▪ Εκπόνηση 1ης Εργασίας 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 8-10 ώρες μελέτης ▪ 10-12 ώρες για επίλυση ασκήσεων αυτοαξιολόγησης ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 1ης Εργασίας
5	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <u>Εκπαιδευτική πολιτική και ιδεολογία I: Η σχέση του γλωσσικού ζητήματος με τη διδασκαλία των κλασικών γραμμάτων.</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Mackridge, P. ([2010] 2013). <i>Γλώσσα και εθνική ταυτότητα στην Ελλάδα: 1766-1976</i>, μτφρ. Γ. Κονδύλης, Αθήνα: Πατάκης, 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 16-18 ώρες μελέτης ▪ 2-4 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Εβδομάδα / Week	Μαθησιακά Αποτελέσματα / Learning Outcomes	Εκπαιδευτικές Δραστηριότητες / Educational Activities	Αναμενόμενος χρόνος μελέτης (ώρες) / Estimated student work time (hours)
	<ul style="list-style-type: none"> Επισκόπηση της πορείας του γλωσσικού ζητήματος από την αρχαιότητα μέχρι τις μέρες μας Ανάλυση της σχέσης του γλωσσικού ζητήματος με την εκπαιδευτική πραγματικότητα από τα τέλη του 19ου αι. μέχρι τις μέρες μας Εφαρμογή του θεωρητικού πλαισίου αναφορικά με το γλωσσικό ζήτημα στην εξέταση του αναλυτικού προγράμματος και των μεθόδων διδασκαλίας των κλασικών γραμμάτων 	<p>σελ. 139-166, 396-414.</p> <ul style="list-style-type: none"> Beaton, R. (1996). <i>Εισαγωγή στη νεότερη ελληνική λογοτεχνία: Ποίηση και Πεζογραφία 1821-1992</i>, μτφρ. Ε. Ζουργού – Μ. Σπανάκη, Αθήνα, σελ. 373-406. Πολίτης, Λ. (1978). <i>Ιστορία της νεοελληνικής λογοτεχνίας</i>, Αθήνα: ΜΙΕΤ, σελ. 11-18. Μπαμπινιώτης, Γ. (1992). 'Διαχρονική προσέγγιση της ελληνικής γλώσσας' <i>Πλάτων</i> 43: 69-80. <ul style="list-style-type: none"> Εκπόνηση 1^{ης} Εργασίας Διεξαγωγή 2^{ης} Τηλεδιάσκεψης 	<p>στη 2^η Τηλεδιάσκεψη</p> <ul style="list-style-type: none"> 5-6 ώρες για εκπόνηση 1^{ης} Εργασίας
6	<ul style="list-style-type: none"> <u>Εκπαιδευτική πολιτική και ιδεολογία II</u> Εξέταση κοινωνικών προεκτάσεων μέσα από τα αναλυτικά προγράμματα σπουδών για τις κλασικές γλώσσες. Ανάλυση της έννοιας του κριτικού γραμματισμού και της σχέσης του με τη διδασκαλία της γλώσσας και των κλασικών γλωσσών. 	<ul style="list-style-type: none"> Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> Τσουκαλάς, Κ. (1977). <i>Εξάρτηση και αναπαραγωγή. Ο κοινωνικός ρόλος των εκπαιδευτικών μηχανισμών στην Ελλάδα (1830-1922)</i>, Αθήνα: Θεμέλιο, σελ. 529-576. Καζάζης, Ι. Ν. (1994). "Αρχαία ελληνικά: Συναίνεση και εγρήγορση", <i>Φιλολόγος</i> 75: 21-36. [http://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/education/lyric/support/methodologika/02.html] Kalantzis, M. & Cope, B. 2008. 'Language Education and Multiliteracies', στο S. May and N. H. Hornberger (επιμ.), <i>Encyclopedia of Language and Education</i>, 2η εκδ., τ. 1, σελ. 195-211. Εκπόνηση 1^{ης} Εργασίας Υποβολή 1^{ης} Εργασίας 	<ul style="list-style-type: none"> 18-20 ώρες μελέτης 5-6 ώρες για εκπόνηση 1^{ης} Εργασίας
7	<ul style="list-style-type: none"> <u>Μεταφραστική θεωρία: Επισκόπηση της ιστορίας της μετάφρασης</u> Εξοικείωση με βασικές τάσεις στη 	<ul style="list-style-type: none"> Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> Munday, J. ([2001] 2004). <i>Μεταφραστικές σπουδές: Θεωρίες και εφαρμογές</i>, μτφρ. Α. Φιλιππίδης, Αθήνα: Μεταίχιμο, σελ. 	<ul style="list-style-type: none"> 13-15 ώρες μελέτης 10-13 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής στην 2^η ΟΣΣ

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Εβδομάδα / Week	Μαθησιακά Αποτελέσματα / Learning Outcomes	Εκπαιδευτικές Δραστηριότητες / Educational Activities	Αναμενόμενος χρόνος μελέτης (ώρες) / Estimated student work time (hours)
	<ul style="list-style-type: none"> σύγχρονη μεταφραστική επιστήμη. Σύγκριση των μεταφραστικών θεωριών ως προς τις βασικές τους έννοιες. 	<p>69-81, 99-122.</p> <ul style="list-style-type: none"> Snell-Hornby, M. ([1988] 2006). 'Οι μεταφραστικές σπουδές ως ανεξάρτητος επιστημονικός κλάδος', μτφρ. Γ. Καρανάσιος, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδίκτυο: [http://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/education/translation/proposal_studies/page_005.html] Jakobson, R. ([1959] 2000). 'On Linguistic Aspects of Translation', στο L. Venuti (επιμ.) <i>The Translation Studies Reader</i>, Λονδίνο: Routledge, σελ. 113-118. <ul style="list-style-type: none"> Διεξαγωγή 2ης ΟΣΣ Ανακοίνωση θεμάτων 2ης Εργασίας 	
8	<ul style="list-style-type: none"> Εφαρμογή των μεταφραστικών θεωριών στην περιγραφική ανάλυση μεταφράσεων. Ανάλυση της σχέσης μετάφρασης και ερμηνείας. 	<ul style="list-style-type: none"> Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> Schleiermacher, F. ([1838] 2008). 'Μεταφραστικές μέθοδοι', μτφρ. Η. Τσιριγκάκης, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδίκτυο: [http://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/education/translation/proposal_studies/page_004.html] Nida, E. ([1964] 2000). 'Principles of Correspondence', στο L. Venuti (επιμ.) <i>The Translation Studies Reader</i>, Λονδίνο: Routledge, σελ. 126-140. Vinay, J.-P. & Darbelnet, J. ([1958/1995] 2000). 'A Methodology for Translation', μτφρ. J.C. Sager & M.-J. Hamel, στο L. Venuti (επιμ.) <i>The Translation Studies Reader</i>, Λονδίνο: Routledge, σελ. 84-93. Εκπόνηση 2ης Εργασίας 	<ul style="list-style-type: none"> 18-20 ώρες μελέτης 5-6 ώρες για εκπόνηση 2ης Εργασίας
9	<ul style="list-style-type: none"> Εξοικείωση με τις βασικές τάσεις στη μετάφραση των κλασικών γλωσσών. Ανάλυση της έννοιας της ενδογλωσσικής 	<ul style="list-style-type: none"> Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> Βαρμάζης, Ν. 2006. 'Ιστορική επισκόπηση της ενδογλωσσικής μετάφρασης', Θεσσαλονίκη: Κέντρο 	<ul style="list-style-type: none"> 16-18 ώρες μελέτης 2-4 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής στην 3η Τηλεδιάσκεψη

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Εβδομάδα / Week	Μαθησιακά Αποτελέσματα / Learning Outcomes	Εκπαιδευτικές Δραστηριότητες / Educational Activities	Αναμενόμενος χρόνος μελέτης (ώρες) / Estimated student work time (hours)
	<ul style="list-style-type: none"> μετάφρασης. ▪ Εξέτασης της σχέσης ενδογλωσσικής μετάφρασης και γλωσσικού ζητήματος. 	<p>Ελληνικής Γλώσσας. Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδίκτυο: [http://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/education/translation/handbook_interlingual/index.html]</p> <ul style="list-style-type: none"> ο Πόλκας, Λ. (2006). 'Ιστορική επισκόπηση της μετάφρασης των κλασικών γλωσσών', Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδίκτυο: [http://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/education/translation/handbook_crosslingual/index.html] ο Μαρωνίτης, Δ.Ν. (2008). 'Intralingual Translation: Genuine and False Dilemmas', στο A. Lianeri & V. Zajko (επιμ.) 2008. <i>Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture</i>, Οξφόρδη: Oxford University Press, σελ. 367-386. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Διεξαγωγή 3ης Τηλεδιάσκεψης ▪ Εκπόνηση 2ης Εργασίας 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 2ης Εργασίας
10	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Εξοικείωση με τις βασικές έννοιες της λογοτεχνικής μετάφρασης. ▪ Ανάλυση της σχέσης κειμενικού είδους και μεταφραστικής πράξης. ▪ Εφαρμογή των μεταφραστικών θεωριών στην ανάλυση μεταφράσεων αρχαίας ελληνικής λογοτεχνίας. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ο Γιατρομανωλάκης, 1980. 'Αρχαία ελληνική τραγωδία: Ορισμένα μεταφραστικά προβλήματα', στο Συλλογικό, <i>Πρωτότυπο και μετάφραση: Πρακτικά συνεδρίου, Αθήνα 11-15 Δεκεμβρίου 1978</i>, Αθήνα: Ελληνική Ανθρωπιστική Εταιρεία, σελ. 99-113. ο Conolly, D. 1996. 'Η μετάφραση της ποίησης: Προλεγόμενα μιας συζήτησης', <i>Μετάφραση</i> 96: 28-37. Στο διαδίκτυο: [http://www.greek-language.gr/greekLang/literature/studies/translation/08.html] ο Conolly, D. 1998. 'Λογοτεχνική μετάφραση: Σε τι χρησιμεύει η θεωρία;', στο Συλλογικό, <i>Η γλώσσα της λογοτεχνίας και η γλώσσα της μετάφρασης</i>, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 8-10 ώρες μελέτης ▪ 10-12 ώρες για επίλυση ασκήσεων αυτοαξιολόγησης ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 2ης Εργασίας

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Εβδομάδα / Week	Μαθησιακά Αποτελέσματα / Learning Outcomes	Εκπαιδευτικές Δραστηριότητες / Educational Activities	Αναμενόμενος χρόνος μελέτης (ώρες) / Estimated student work time (hours)
		<p>Γλώσσας, σελ. 13-23.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ασκήσεις αυτοαξιολόγησης ▪ Εκπόνηση 2^{ης} Εργασίας 	
11	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Εξέταση των βασικών τάσεων για τη χρήση της μετάφρασης στη διδακτική πράξη ▪ Εφαρμογές στη διδασκαλία κειμένων μέσω μετάφρασης (πεζός λόγος) 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Μαρωνίτης, Δ.Ν. 2006. 'Θέματα και προβλήματα ενδογλωσσικής μετάφρασης στην εκπαίδευση', Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδίκτυο: [http://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/education/translation/proposal_studies/page_002.html] ○ Μαρωνίτης, Δ.Ν. 1993. 'Από τη γραπτή στην προφορική σχολική μετάφραση', <i>Φιλολόγος</i> 71: 6-29. Στο διαδίκτυο: [http://www.komvos.edu.gr/endoglwssiki/systematik_o/protaseis/protaseis/maron_sxol_met/maron_index.htm] ▪ Εκπόνηση 2^{ης} Εργασίας ▪ Διεξαγωγή 4ης Τηλεδιάσκεψης 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 16-18 ώρες μελέτης ▪ 2-4 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής στην 4^η Τηλεδιάσκεψη ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 2^{ης} Εργασίας
12	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Κατανόηση των βασικών προβλημάτων της σημερινής σχολικής μετάφρασης ▪ Εφαρμογές στη διδασκαλία κειμένων μέσω μετάφρασης (ποιητικός λόγος) 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Μαρωνίτης, Δ.Ν. 1986. 'Η αρχαία τραγωδία και η δοκιμασία της μετάφρασης', <i>Η Λέξη</i> 56: 711-21. ○ Τσάφος, Β. 2006. 'Σοφοκλέους Αντιγόνη, στ.726-746 & 631-640: Η μετάφραση των ποιητικών κειμένων στο Λύκειο', Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδίκτυο: [http://www.greek-language.gr/greekLang/ancient_greek/education/translation/support_practice/page_006.html] ▪ Εκπόνηση 2^{ης} Εργασίας ▪ Υποβολή 2^{ης} Εργασίας 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 18-22 ώρες μελέτης ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 2^{ης} Εργασίας
13	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <u>Ειδική Διδακτική Ι: Αρχαία Ελληνικά από</u> 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 13-15 ώρες μελέτης

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Εβδομάδα / Week	Μαθησιακά Αποτελέσματα / Learning Outcomes	Εκπαιδευτικές Δραστηριότητες / Educational Activities	Αναμενόμενος χρόνος μελέτης (ώρες) / Estimated student work time (hours)
	<p><u>Μετάφραση</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Επισκόπηση των σύγχρονων τάσεων στη διδασκαλία της αρχαίας ελληνικής λογοτεχνίας από μετάφραση. Εξέταση της κειμενοκεντρικής προσέγγισης στη διδασκαλία της αρχαίας ελληνικής λογοτεχνίας από μετάφραση. Ανάλυση των σταδίων κατά τη διδασκαλία ενός λογοτεχνικού κειμένου. 	<ul style="list-style-type: none"> Ματσαγγούρας, Η.Γ. (2000). <i>Θεωρία και πράξη της διδασκαλίας II: Στρατηγικές διδασκαλίας. Η διδακτική σκέψη στη διδακτική πράξη</i>, 2^η εκδ., Αθήνα: Gutenberg, σελ. 247-282. Ματσαγγούρας, Η.Γ. (2001). <i>Κειμενοκεντρική προσέγγιση του γραπτού λόγου</i>, Αθήνα: Γρηγόρης, σελ. 89-100, 162-173. Πεπονή, Α.-Ε. (1998). <i>Η διδασκαλία της αρχαίας ελληνικής γραμματείας από μετάφραση στη μέση εκπαίδευση</i>, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, σελ. 65-76. Ιγνατιάδης, Γ.Μ. (1999). 'Τα νέα προγράμματα σπουδών: Η αρχαία ελληνική γραμματεία από μετάφραση' στο Χ. Τσολάκης (επιμ.) <i>Η διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας στην πρωτοβάθμια και τη δευτεροβάθμια εκπαίδευση: Η εκπαιδευτική μεταρρύθμιση και οι "γλώσσες" της</i>, Θεσσαλονίκη: Κώδικας, σελ. 286-300. <ul style="list-style-type: none"> Διεξαγωγή 3^{ης} ΟΣΣ Ανακοίνωση Θεμάτων 3^{ης} Εργασίας 	<ul style="list-style-type: none"> 10-13 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής στην 3^η ΟΣΣ
14	<ul style="list-style-type: none"> Εξέταση των θεωριών εκπόνησης διδακτικού σεναρίου. Εφαρμογές εκπόνησης διδακτικών σεναρίων. 	<ul style="list-style-type: none"> Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> Πόλκας, Α. & Τουλούμης, Κ. (2012). <i>Μελέτη για τον σχεδιασμό, την ανάπτυξη και την εφαρμογή σεναρίων και εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων για τη διδασκαλία της αρχαίας ελληνικής γλώσσας και γραμματείας στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση</i>, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδίκτυο: [http://www.greeklanguage.gr/node/821], σελ. 9-28, 35-69, 78-84. Διεξαγωγή 5^{ης} Τηλεδιάσκεψης 	<ul style="list-style-type: none"> 16-18 ώρες μελέτης 2-4 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής στην 5^η Τηλεδιάσκεψη 5-6 ώρες για εκπόνηση 3^{ης} Εργασίας

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Εβδομάδα / Week	Μαθησιακά Αποτελέσματα / Learning Outcomes	Εκπαιδευτικές Δραστηριότητες / Educational Activities	Αναμενόμενος χρόνος μελέτης (ώρες) / Estimated student work time (hours)
15	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Εξέταση της διαθεματικότητας στη διδασκαλία της αρχαίας ελληνικής λογοτεχνίας από μετάφραση. ▪ Εφαρμογές εκπόνησης διαθεματικών σεναρίων. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Κουτσογιάννης, Δ. & Παυλίδου, Μ. (2012). <i>Μελέτη για τον σχεδιασμό, την ανάπτυξη και την εφαρμογή σεναρίων στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση: Για διαθεματικές δραστηριότητες στο πλαίσιο ζώνης φιλολογικών μαθημάτων και με άλλα γνωστικά αντικείμενα, για ημιτυπικές και άτυπες σχολικές πρακτικές, με διαδραστικούς πίνακες και φορητούς υπολογιστές</i>, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Στο διαδίκτυο: [http://www.greeklanguage.gr/node/818], σελ. 33-69 ○ Βαρέση, Ευ. (2007). 'Η διαθεματικότητα στα αρχαία ελληνικά από μετάφραση με διδακτικό παράδειγμα από την Ομήρου <i>Οδύσσεια</i>', στο Αργυροπούλου, Χ. (επιμ.). <i>Η διαθεματικότητα στα φιλολογικά μαθήματα και τα σχέδια εργασίας/project: Από τη θεωρία στη διδακτική πράξη</i>, Αθήνα: Μεταίχμιο σελ. 158-172. ▪ Εκπόνηση 3ης Εργασίας 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 18-22 ώρες μελέτης ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 3ης Εργασίας
16	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Εξέταση της διδασκαλίας των ομηρικών επών από μετάφραση. ▪ Εφαρμογές στη διδασκαλία της ομηρικής ποίησης από μετάφραση. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Ιγνατιάδης, Γ.Μ. (2011). 'Το νέο διδακτικό βιβλίο της Α' Γυμνασίου: <i>Ομηρικά έπη Οδύσσεια Α' Γυμνασίου</i> ΟΕΔΒ 2009, Αθήνα, των Μαρίας Σαμαρά – Κωνσταντίνου Τοπούζη (βιβλίο του μαθητή, βιβλίο του καθηγητή)', <i>Φιλολογος</i> 146: 584-600. ○ Πανούσης, Γ.Α. (2002). 'Το νέο βιβλίο της Ιλιάδας της Α' τάξης Γυμνασίου', <i>Νέα Παιδεία</i> 101: 119-132. ○ Seranis, P. 2004. 'Reader Response and Classical Pedagogy: Teaching the <i>Odyssey</i>', <i>Classical World</i> 98: 61-77. ○ Νέζη, Ε. (2010). 'Ένα σχέδιο μαθήματος: Ιλιάδα Η 206- 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 8-10 ώρες μελέτης ▪ 10-12 ώρες για επίλυση ασκήσεων αυτοαξιολόγησης ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 3ης Εργασίας

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Εβδομάδα / Week	Μαθησιακά Αποτελέσματα / Learning Outcomes	Εκπαιδευτικές Δραστηριότητες / Educational Activities	Αναμενόμενος χρόνος μελέτης (ώρες) / Estimated student work time (hours)
		315'. Στο διαδίκτυο: [www.elliepek.gr/documents/50_synedrio_eisigiseis/Nezi.pdf]	
17	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Εξέταση της διδασκαλίας της δραματικής ποίησης από μετάφραση. ▪ Εφαρμογές στη διδασκαλία της δραματικής ποίησης από μετάφραση. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ασκήσεις αυτοαξιολόγησης ▪ Εκπόνηση 3ης Εργασίας ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Φραγκούλης, Α. 1988. 'Συμβολή στη διδασκαλία της αρχαίας ελληνικής τραγωδίας στο Γυμνάσιο και το Λύκειο', <i>Νέα Παιδεία</i> 15: 55-77. ○ Γεωργουσόπουλος, Κ. (1978). 'Η διδασκαλία της δραματικής ποίησης από μετάφραση: Απόψεις για μία διδακτική', <i>Νέα Παιδεία</i> 6: 103-14. ○ Παπαγεωργάκης, Δ., Τσάφος, Β. & Τσενέ, Ν. (2006). 'Δραματική ποίηση - Ευριπίδη Ελένη: Το νέο σχολικό βιβλίο της Γ' Γυμνασίου', <i>Νέα Παιδεία</i> 119: 18-41. ○ Καλκάνη, Ε. (2004-2005). 'Ο Αριστοφάνης στη μέση εκπαίδευση', <i>Πλάτων</i> 3: 79-95. ▪ Διεξαγωγή 6ης Τηλεδιάσκεψης ▪ Εκπόνηση 3ης Εργασίας 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 16-18 ώρες μελέτης ▪ 2-4 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής στην 6^η Τηλεδιάσκεψη ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 2^{ης} Εργασίας
18	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Εξέτασης της διδασκαλίας του Ηροδότου από μετάφραση. ▪ Εφαρμογές στη διδασκαλία του Ηροδότου από μετάφραση. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Σπανάκου, Ζ. (χ.χ.), <i>Ηροδότου Ιστορίες. Α' Γυμνασίου. Βιβλίο εκπαιδευτικού</i>, Αθήνα: ΟΕΔΒ, σελ. 10-25. ▪ Εκπόνηση 3ης Εργασίας ▪ Υποβολή 3ης Εργασίας 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 18-22 ώρες μελέτης ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 3^{ης} Εργασίας
19	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <u>Ειδική Διδακτική II: Αρχαία Ελληνικά από το πρωτότυπο</u> ▪ Επισκόπηση των τάσεων στη διδασκαλία των κλασικών γλωσσών στην Ελλάδα. ▪ Εξέταση και αξιολόγηση της 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> Κακριδής, Φ.Ι. (1994). 'Η διδασκαλία των αρχαίων ελληνικών από το πρωτότυπο', <i>Φιλολογος</i> 75: 7-20. Κακριδής, Φ.Ι. (2010). 'Αρχαία γλώσσα στο Γυμνάσιο', <i>Φιλολογος</i> 140: 198-205. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 13-15 ώρες μελέτης ▪ 10-13 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής στην 4^η ΟΣΣ

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Εβδομάδα / Week	Μαθησιακά Αποτελέσματα / Learning Outcomes	Εκπαιδευτικές Δραστηριότητες / Educational Activities	Αναμενόμενος χρόνος μελέτης (ώρες) / Estimated student work time (hours)
	<p>γραμματικομεταφραστικής και της άμεσης μεθόδου στη διδασκαλία των κλασικών γλωσσών</p>	<p>Frangoudaki, A. (1997). 'The Metalinguistic Prophecy on the Decline of the Greek Language: Its Social Function as the Expression of a Crisis in Greek National Identity', <i>International Journal of the Sociology of Language</i> 126: 63-82.</p> <p>Larsen-Freeman, D. 2000. <i>Techniques and Principles in Language Teaching</i>, 2η εκδ., Οξφόρδη: Oxford University Press, σελ. 11-22.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 4η ΟΣΣ ▪ Ανακοίνωση θεμάτων 4ης Εργασίας 	
20	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Εξοκείωση με νέες τάσεις στη διδασκαλία των κλασικών γλωσσών. ▪ Εξέταση και αξιολόγηση της τρέχουσας διδασκαλίας της αρχαίας ελληνικής γλώσσας στην Κύπρο. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Μπασλής, Γ. (1997). 'Τα αρχαία ελληνικά στο Γυμνάσιο: Μία πρόταση', <i>Νέα Παιδεία</i> 81: 155-71. ○ Πηγιάκη, Π. (1997). 'Διδακτική των αρχαίων ελληνικών στο Γυμνάσιο: Μια μυθολογία και μια πρόταση', <i>Νέα Παιδεία</i> 84: 49-71. ○ Gruber-Miller, J. (2006). 'Communication, Context, and Community: Integrating the <i>Standards</i> in the Greek and Latin Classroom', στο J. Gruber-Miller (επιμ.) 2006. <i>When Dead Tongues Speak: Teaching Beginning Greek and Latin</i>, Οξφόρδη: Oxford University Press, σελ. 9-23. ▪ Διεξαγωγή 7ης Τηλεδιάσκεψης ▪ Εκπόνηση 4ης Εργασίας 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 16-18 ώρες μελέτης ▪ 2-4 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής στην 7η Τηλεδιάσκεψη ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 4ης Εργασίας
21	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Εξέταση των τρόπων διδασκαλίας αδίδακτου κειμένου. ▪ Εφαρμογές στη διδασκαλία αδίδακτου 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Χατζημαρουδής, Ε.Χ. (2007). <i>Η διδασκαλία των αρχαίων ελληνικών από το πρωτότυπο στο Γυμνάσιο και στο Λύκειο</i>, 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 18-22 ώρες μελέτης ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 4ης Εργασίας

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Εβδομάδα / Week	Μαθησιακά Αποτελέσματα / Learning Outcomes	Εκπαιδευτικές Δραστηριότητες / Educational Activities	Αναμενόμενος χρόνος μελέτης (ώρες) / Estimated student work time (hours)
	κειμένου.	<p>Θεσσαλονίκη: University Studio Press, σελ. 61-89.</p> <ul style="list-style-type: none"> ο Δρουκόπουλος, Α. (2002). <i>Η διδακτική των αρχαίου ελληνικού κειμένου στο Γυμνάσιο και στο Ενιαίο Λύκειο</i>, Αθήνα: Μεταίχμιο, σελ. 52-61. ο Παργινός, Σ. (2001-2002). 'Μέθοδος επεξεργασίας αρχαίου ελληνικού θέματος', <i>Πλάτων</i> 67-75. <p>▪ Εκπόνηση 4^{ης} Εργασίας</p>	
22	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Επισκόπηση παραδοσιακών και σύγχρονων τάσεων στη διδασκαλία των κλασικών γλωσσών στην Αγγλία και τις Η.Π.Α. ▪ Αξιολόγηση των παραπάνω μεθόδων. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ο Morrell, K. S. (2006). 'Language Acquisition and Teaching Ancient Greek', στο J. Gruber-Miller (επιμ.) 2006. <i>When Dead Tongues Speak: Teaching Beginning Greek and Latin</i>, Οξφόρδη: Oxford University Press, σελ. 134-157. ο Saffire, P. (2006). 'Ancient Greek in Classroom Conversation', στο J. Gruber-Miller (επιμ.) 2006. <i>When Dead Tongues Speak: Teaching Beginning Greek and Latin</i>, Οξφόρδη: Oxford University Press, σελ. 158-189. ▪ Ασκήσεις αυτοαξιολόγησης ▪ Εκπόνηση 4^{ης} Εργασίας 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 8-10 ώρες μελέτης ▪ 10-12 ώρες για επίλυση ασκήσεων αυτοαξιολόγησης ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 4^{ης} Εργασίας
23	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Εξοικείωση με τη μεθοδολογία διδασκαλίας της αρχαίας ελληνικής λογοτεχνίας από το πρωτότυπο. ▪ Εξέταση και αξιολόγηση των τάσεων στη διδασκαλία της τραγωδίας, της λυρικής ποίησης και της ιστοριογραφίας. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ο Παπάζογλου, Ε. 2011. 'Η διδασκαλία της τραγωδίας στη μέση εκπαίδευση: Μερικά ηθικά διδάγματα', <i>Φιλολόγος</i> 143: 134-50. ο Κουτσός, Μ. 2002. 'Δειγματική διδασκαλία στην "Αντιγόνη" του Σοφοκλή: Γ' Επεισόδιο, στ. 635-647', <i>Νέα Παιδεία</i> 104: 48-59. ο Καζάζης, Ι. 2001. 'Συγγράφοντας ένα σχολικό εγχειρίδιο: Η περίπτωση του νέου βιβλίου της Λυρικής Ποίησης για τη Β' Ενιαίου Λυκείου', <i>Μέντορας</i> 4: 74-94. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 16-18 ώρες μελέτης ▪ 2-4 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής στην 8^η Τηλεδιάσκεψη ▪ 5-6 ώρες για εκπόνηση 4^{ης} Εργασίας

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Εβδομάδα / Week	Μαθησιακά Αποτελέσματα / Learning Outcomes	Εκπαιδευτικές Δραστηριότητες / Educational Activities	Αναμενόμενος χρόνος μελέτης (ώρες) / Estimated student work time (hours)
24	<ul style="list-style-type: none"> Εξοικείωση με τη θεωρία συγγραφής διδακτικών εγχειριδίων. Αξιολόγηση σχολικών εγχειριδίων για τη διδασκαλία των κλασικών γλωσσών. 	<ul style="list-style-type: none"> Εκπόνηση 4ης Εργασίας Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> Καψάλης, Α.Γ. & Χαραλάμπους, Δ.Φ. 2008. <i>Σχολικά εγχειρίδια: Θεσμική εξέλιξη και σύγχρονη προβληματική</i>, 2η εκδ., Αθήνα: Μεταίχμιο, σελ. 349-381. Εκπόνηση 4ης Εργασίας Υποβολή 4ης Εργασίας 	<ul style="list-style-type: none"> 18-22 ώρες μελέτης 5-6 ώρες για εκπόνηση 4ης Εργασίας
25	<ul style="list-style-type: none"> Επισκόπηση μεταφραστικής θεωρίας. Εφαρμογές περιγραφικής ανάλυσης μεταφρασμάτων. 	<ul style="list-style-type: none"> Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> Benjamin, W. ([1972] 1999). 'Το έργο του μεταφραστή', στο <i>Δοκίμια φιλοσοφίας της γλώσσας</i>, μτφρ. Φ. Τερζάκης, Αθήνα: Νήσος, σελ. 59-78. Στο διαδίκτυο: http://www.komvos.edu.gr/glwssa/odigos/thema_st1/keimeno2.htm Brock, S. (2001). 'Η μετάφραση στην αρχαιότητα', μτφρ. Ι. Βλαχόπουλος, στο Α.-Φ. Χρηστίδης (επιμ.) <i>Ιστορία της ελληνικής γλώσσας: Από τις αρχές έως την ύστερη αρχαιότητα</i>, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, σελ. 649-703. Διεξαγωγή 5ης ΟΣΣ 	<ul style="list-style-type: none"> 13-15 ώρες μελέτης 10-13 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής στην 5^η ΟΣΣ
26	<ul style="list-style-type: none"> Επισκόπηση τάσεων στη λογοτεχνική μετάφραση. Εφαρμογές ανάλυσης λογοτεχνικών μεταφράσεων. 	<ul style="list-style-type: none"> Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> Βαγενάς, Ν. (2004). <i>Ποίηση και μετάφραση</i>, 2^η εκδ., Αθήνα: Στιγμή, σελ. 17-39. Διεξαγωγή 9ης Τηλεδιάσκεψης 	<ul style="list-style-type: none"> 21-24 ώρες μελέτης 2-4 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής στην 9^η τηλεδιάσκεψη
27	<ul style="list-style-type: none"> Επισκόπηση θεωρίας ενδογλωσσικής μετάφρασης. Εφαρμογές ανάλυσης νεοελληνικών μεταφράσεων αρχαίας ελληνικής λογοτεχνίας. 	<ul style="list-style-type: none"> Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> Μαρωνίτης, Δ.Ν. (1999). 'Έπος: Πέρα από το δίλημμα της φιλολογικής ή της λογοτεχνικής μετάφρασης', στο Γ.Μ. Ιγνατιάδης (επιμ.) <i>Αρχαία ελληνική γλώσσα και γραμματεία</i>, Θεσσαλονίκη: Φιλολόγος, σελ. 369-379. 	<ul style="list-style-type: none"> 23-28 ώρες μελέτης

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Εβδομάδα / Week	Μαθησιακά Αποτελέσματα / Learning Outcomes	Εκπαιδευτικές Δραστηριότητες / Educational Activities	Αναμενόμενος χρόνος μελέτης (ώρες) / Estimated student work time (hours)
28	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Επισκόπηση μεθοδολογίας στη διδασκαλία των κλασικών γλωσσών. ▪ Επισκόπηση θεωρίας συγγραφής σχολικών εγχειριδίων. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Τσιότρας, Β.Ι. 2008. <i>Η αρχαία ελληνική θεματογραφία στο Λύκειο: Συμβολή στη διδακτική του "αδίδακτου" κειμένου</i>, Αθήνα: Τυπωθήτω, σελ 81-112. ○ Φουντοπούλου, Μ.-Ζ. 2012. <i>Μείζον πρόγραμμα επιμόρφωσης, τ. Β: Ειδικό μέρος ΠΕ02 Φιλολογοί</i>, Αθήνα: Παιδαγωγικό Ινστιτούτο. Στο διαδίκτυο: [www.epimorfosi.edu.gr/images/stories/ebook-epimorfotes/filologo/pe02.pdf]. ○ Γκαστή, Ε. 2007. 'Ανθολόγιο Αρχαϊκής Λυρικής Ποίησης Β' Ενιαίου Λυκείου', <i>Μέντορας</i> 10: 113-22. ○ Γκάρτζιου-Τάπη, Α. (2005). 'Αρχαία Ελλάδα: Ο τόπος και οι άνθρωποι', <i>Φιλολογος</i> 120: 247-60. ▪ Ασκήσεις αυτοαξιολόγησης 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 13-16 ώρες μελέτης ▪ 10-12 ώρες για επίλυση ασκήσεων αυτοαξιολόγησης
29	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Επισκόπηση διδακτικών προσεγγίσεων αρχαίας ελληνικής λογοτεχνίας (έπος). ▪ Εφαρμογές διαθεματικών σεναρίων (έπος). 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Δουλαβέρας, Α.Ν. 2002. 'Διαθεματική προσέγγιση της αρχαίας ελληνικής γραμματείας: Παραδείγματα', <i>Επιθεώρηση Εκπαιδευτικών Θεμάτων</i> 7: 168-75. ○ Σεράνης, Π. 2004. 'Η αξιοποίηση του εικαστικού υλικού του σχολικού εγχειριδίου στη διδασκαλία της "Οδύσσειας": Διδακτική πρόταση', <i>Νέα Παιδεία</i> 109: 62-74. ▪ Διεξαγωγή 10ης Τηλεδιάσκεψης 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 21-24 ώρες μελέτης ▪ 2-4 ώρες προετοιμασίας και συμμετοχής στην 10^η Τηλεδιάσκεψη
30	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Επισκόπηση διδακτικών προσεγγίσεων αρχαίας ελληνικής λογοτεχνίας (τραγωδία). ▪ Εφαρμογές διαθεματικών σεναρίων (τραγωδία). 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Μελέτη επιλεγμένης βιβλιογραφίας <ul style="list-style-type: none"> ○ Τσάφος, Β. 2007. 'Οι "μεταμορφώσεις" του Μενελάου στην <i>Ελένη</i> του Ευριπίδη', <i>Φιλολογος</i> 126: 619-28. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 23-28 ώρες μελέτης

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

Εβδομάδα / Week	Μαθησιακά Αποτελέσματα / Learning Outcomes	Εκπαιδευτικές Δραστηριότητες / Educational Activities	Αναμενόμενος χρόνος μελέτης (ώρες) / Estimated student work time (hours)
31-32		ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΣΗ - ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΤΕΛΙΚΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ ΤΕΛΙΚΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 60 ώρες προετοιμασίας για την τελική εξέταση ▪ 3 ώρες για την τελική εξέταση
Σύνολο			~ 750 – ~ 900 ώρες

*Κατά την διάρκεια του ακαδημαϊκού έτους, συμπεριλαμβάνονται και 2 εβδομάδες για τις διακοπές των Χριστουγέννων και 2 εβδομάδες για τις διακοπές του Πάσχα, οι οποίες δεν υπολογίζονται μέσα στις εβδομάδες διαβάσματος. Το ακαδημαϊκό έτος είναι συνολικά 36 εβδομάδες, εκ των οποίων μόνο οι 32 εβδομάδες συμπεριλαμβάνονται στο διάβασμα του φοιτητή. Το ακαδημαϊκό εξάμηνο είναι συνολικά 18 εβδομάδες, εκ των οποίων μόνο οι 16 εβδομάδες συμπεριλαμβάνονται στο διάβασμα του φοιτητή.